

Washington, D. C., U. S.
February 25, 1919.

The Peace Conference,
Paris, France.

The undersigned have been authorized by the Executive Council of the KOREAN NATIONAL ASSOCIATION, which represents 1,500,000 Koreans residing in America, Hawaii, Mexico, China and Russia, to present to you the following memorial.

We would voice the aspirations of our people for self-determination before you in person. But since we are not, under present regulations, permitted to depart from the United States without passports, and since the Japanese Government's representatives in America positively refuse to vise passports for us, we are forced to address you otherwise and therefore have the honor to transmit the following message.

We, the Koreans of America, Hawaii, Mexico, China and Russia, voicing the sentiment of 15,000,000 of our countrymen in Korea, lay before you the following facts:

Japan established her protectorate over Korea after the Russo-Japanese war in direct violation of her treaty obligations to Korea. It is a matter of diplomatic record that Korea formed an alliance with Japan at

the beginning of the Russo-Japanese war, to aid the latter power to win the struggle. This was done in consideration of a definite guarantee of the political independence and territorial integrity of Korea by Japan. Taking Korea as a prize of war was a breach of covenant and of faith on the part of Japan. Neither the people, nor the Emperor, nor the responsible Prime Minister of Korea ever sanctioned the protectorate and subsequent annexation of their country. It was perpetrated at the point of the sword -- a ruthless action of might over right.

Since the Japanese occupation of Korea, the country has been misruled, from the standpoint of the Korean people. Natural resources are being developed, but they are exploited for the benefit of Japanese, not of Koreans. All the rights to develop the resources of the country are given to the Japanese, and Korean enterprise even of the humblest sort, is insidiously hampered. The Korean merchant cannot compete with his Japanese competitor because of preferential treatment accorded to the latter by the Japanese government. Hundreds of thousands of Japanese, unable to make a living in Japan proper, are brought to Korea and provided for at the expense of the Koreans. Thus, the Korean people are reduced to industrial serfdom and are forced to submit to the Japanese through economic pressure.

From the standpoint of culture and enlightenment, the Japanese occupation of Korea has brought a still greater calamity to our people. That government made a systematic collection of all works of Korean history and literature in public archives and private homes and burned them. All Korean periodical literature -- from local newspapers to scientific journals -- has been completely stamped out. The Japanese language has been made the official tongue, not only in official documents but in schools as well. Educational regulations forbid the teaching of Christianity, but not Shintoism (the national religion of Japan), and of history, geography and the Korean language in all the schools in Korea. Furthermore, the regulations provide that all Korean schools shall be under the supervision of Japanese educators, and that Korean children shall be taught to salute the Japanese flag and worship the Japanese Emperor's tablet. The government does not allow Korean students to visit Europe or America to finish their education. No public gathering of any kind is allowed among the Koreans, and even religious services are vigilantly watched by Japanese police. The Christian church in Korea is insidiously discriminated against by the Japanese authorities, as was shown by the well known "Conspiracy Case" of

1912, when more than one thousand leaders among Korean Christians were imprisoned and their beneficent activities ended.

The above is a brief summary of only a few of the many flagrant injustices to which the Korean people have been and still are forced to submit. We, the common people of Korea, with a passion for self-government and political independence, came to this Forum of Nations, knowing that this august body stands for justice and a "square deal" for all peoples strong or weak, with the hope that you may exert your good offices in helping us secure justice at this great time, when the destiny of subject nationalities is about to be taken up for consideration at the Peace Table.

We earnestly petition you to take such action as will free Korea from the present domination of Japan and to place Korea under the mandatory of the League of Nations with the guarantee of complete independence in the future. The accomplishment of this will convert the Korean peninsula into a zone of neutral commerce to the benefit of all nations. It will also create a buffer state in the Far East which will help prevent aggrandizements by any single power and maintain peace in the Orient. This national reconstruction would eliminate the dangers which Japan has faced when no international guarantee

effectually maintained Korea's freedom.

Respectfully submitted,

Sungman Rhee
Henry Chung

Representatives,

Korean National Association.

워싱턴 D. C.
1919년 2월 25일

파리강화회의에 제출된 청원서

아래에 서명한 자는 미국, 하와이, 멕시코와 러시아에 거주하고 있는 150만 한국 국민들을 대표하는 '대한인국민회' 집행위원회로부터 다음의 청원서를 제출할 수 있는 권한을 부여 받았습니다.

우리는 본인의 자격으로 당신들 앞에서 우리 국민들의 민족 자결에 대한 숙원을 외쳐대곤 했습니다. 그러나 현재의 제약하에서 여권없이 미국을 떠나는 것이 허락되지 않으므로, 그리고 미국에 있는 일본정부의 대표들이 우리를 위한 여권발부를 적극적으로 거절하므로 우리는 다른 방법으로 당신들에게 다음의 메시지를 전달 올리지 않을 수 없습니다.

미국, 하와이, 멕시코, 중국과 그리고 러시아의 한국 국민들인 우리는 한국에 있는 우리 1천500만 국민들의 감정을 외치면서 다음의 사실들을 귀하 여러분 앞에 제출하는 바입니다.

일본은 한국에 대한 조약의무를 직접 위반하면서 러일전쟁 이후 한국에 자신의 보호국을 수립했습니다. 한국이 일본이 전쟁에서 이기도록 돕기 위해서 러일전쟁초기에 일본과의 동맹관계를 결정했던 것은 외교문서상의의 문제입니다. 이것은 일본에 의한 한국의 정치적 독립의 명백한 보장과 영토 보전을 고려하여 이루어졌습니다. 전쟁의 댓가로 한국을 취하는 것은 일본측에서의 맹약과 신뢰의 위반이었습니다. 국민의 황제도 그리고 책임있는 한국의 국무총리도 보호국과 그에 이은 그들 국가의 병합에 관해 언급조차 하지 않았습니다. 그것은 무력-권리에 대한 무자비한 힘의 행사-으로 깨뜨려졌습니다.

일본의 한국 점령이후, 그 국가는 한국 국민의 관점에서 볼 때 잘못 통치

되었습니다. 천연자원이 개발되고 있지만, 그것들은 한국 국민을 위해서가 아니라 일본인을 위해서 개발되고 있습니다. 한국의 자원을 개발할 수 있는 모든 권리들이 일본인들에게 부여되었고, 그리고 가장 보잘것 없는 종류의 한국기업조차 음흉하게 방해받고 있습니다. 일본정부가 일본상인에게 부여한 특례대우 때문에 한국상인은 자신의 일본경쟁자와 경쟁할 수 없습니다. 일본 본토에서 살아갈 수 없는 수십만의 일본인들이 한국에 건너와서 한국인들을 희생시키면서 각종 특례를 제공받고 있습니다. 그래서, 한국 국민들은 산업붕괴 상태로 전락되었고, 경제적 압력으로 일본인들에게 굴복하지 않을 수 없습니다.

문화와 계몽의 관점에서 볼 때, 일본의 한국 점령은 우리 국민에게 훨씬 보다 큰 재앙을 가져왔습니다. 그 정부는 공공기록 보관소와 사저에 있는 모든 한국 역사와 문화 작품들을 체계적으로 수집하여 그것들을 소각시켰습니다. 지방신문에서 과학잡지에 이르는—모든 한국의 정기문헌은 완전히 압수당했습니다.

일본어는 공식문서에서 뿐만 아니라 학교에서 공식어가 되었습니다. 교육 규정들은 기독교의 교수를 금지했고, 신도(일본의 국교)를 제외한 모든 한국 학교에서 역사, 지리 그리고 한국어의 교수를 금지시켰습니다. 더욱이 그 규정들은 모든 한국학교가 일본 교육자의 감시를 받아야 하고, 한국 아동들은 일본국기에 경계하고, 일본 천황의 서책을 숭배하라는 가르침을 받아야 한다고 규정하고 있습니다.

일본정부는 한국 학생들이 그들의 교육을 이수하기 위해서 유럽이나 미국을 방문하는 것을 허용하지 않습니다. 어떤 종류의 공공집회도 한국인들에게 허용되지 않으며, 심지어 종교예배조차 일본경찰의 경계스런 감시를 받습니다.

천명이상의 한국기독교 지도자들이 투옥되고, 그들의 선행활동이 끝을 맺게 되었던 1912년의 잘 알려진 “음모사건”에서 볼 수 있듯이, 한국에 있는 기독교회들이 일본당국에 의해 음흉하게 차별을 받고 있습니다.

위의 사실은 한국 국민이 받아왔고, 아직도 굴욕을 받아야만 하는 수많은 잔악행위중 극소수에 대한 간략한 요약입니다.

천오백만의 자유를 사랑하는 한국인의 이름으로 저희들은 동봉한 청원서를 각하께서 평화회의에 제출하여 주시고, 평화회의에 모인 연합국측이 한국의 장래에 완전한 독립을 보장하는 조건하에 한국을 국제연맹의 위임통치하에 두고, 현 일본의 통치하에서 해방하는 조치를 취할 수 있도록 저희들의 자유 원망을 평화회의에서 지지하여 주시기를 간절히 청원하는 바입니다.

이것이 성취되면 한반도는 중립적인 상업지역으로 변하고, 모든 나라가 혜택을 받을 것입니다. 이것은 또한 극동에 하나의 완충국을 창립하는 것이 되어 이것은 어떤 특수국가의 확장을 방지하고 동양에 있어서 평화를 유지할 것으로 알고 있습니다.

이 한국의 국가재건을 국제적 보장이 한국의 자유를 효과적으로 유지하지 못할 때 일본이 직면할 여러가지 위험을 제거하여 주기도 할 것입니다.

대한인국민회 대표

이승만 · 정헨리